

Porównanie tłumaczeń II Tymoteusza 2:23

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	zaś głupie i niezdolne do wychowania spory odrzucaj wiedząc że rodzą walki
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A głupich i nedorzecznych dociekań unikaj, wiedząc, że rodzą spory.* ¹⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Zaś głupie i niezdolne do wychowania poszukiwania odwracaj od siebie, wiedząc, że rodzą walki;
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	zaś głupie i niezdolne do wychowania spory odrzucaj wiedząc że rodzą walki
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Unikaj głupich i nedorzecznych dociekań. Wynikają z nich tylko kłótnie,
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Unikaj zaś głupich i niedouczonej rozmów, wiedząc, że rodzą kłótnie.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Chroń się też gadek głupich i nieumiejętnych, wiedząc, iż rodzą zwady.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A wiaruj się gadek głupich i bez umiejętności, wiedząc, iż rodzą zwady.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Unikaj natomiast głupich i niedowarzonych dociekań, wiedząc, że rodzą one kłótnie.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A głupich i nedorzecznych rozpraw unikaj, wiedząc, że wywołują spory.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Trzymaj się z daleka od głupich i nedorzecznych dyskusji, świadomy, że prowadzą do kłótni.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Błagam cię, nie wdawaj się w głupie i prostackie dociekania, wiedząc, że prowadzą one do kłótni.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Odrzucaj od siebie te głupie i nieprzydatne w wychowaniu dociekania, wiedząc, że wywołują kłótnie.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Wystrzegaj się głupich i bezsensownych dysput, bo - jak wiesz - kończą się kłótnią.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Wystrzegaj się głupich i nedorzecznych dociekań - wiesz przecież, że rodzą się z nich spory.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	А нерозумні й непомірковані суперечки обминай, знаючи, що вони породжують сварки.

¹⁾ <x>610 1:4</x>; <x>610 4:7</x>; <x>610 6:4</x>; <x>630 3:9</x>

NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A odmawiaj głupich i nieokrzesanych dociekań, wiedząc, że rodzą walki.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	A unikaj głupich sporów, zrodzonych z niewiedzy - wiesz, że kończą się one kłótniami,
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Ponadto odrzucaj głupie i ignoranckie dociekania, wiedząc, iż wywołują spory.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Unikaj natomiast pustych i bezsensownych dyskusji, prowadzących jedynie do konfliktów.